

Katsiaryna Sokolovskaya

Gdynia, Poland | +48 791 305 695 | katsiaryna.sokolovskaya@gmail.com

Summary

Translation, interpretation, localization and language quality assessment.

Languages

Native: Russian, Belarusian

Fluent: English, Polish, Chinese

Education

2012 | Minsk State Linguistic University

BA in Linguistics - Translation (English & Chinese)

Experience

External Lead Linguist | International Tech Companies (including FAANG) | 2016 - Present

Key responsibilities:

- Represent the company's voice and provide linguistic leadership.
- Develop style guides, glossaries, tone and voice instructions and other guidelines in order to ensure the best user experience.
- Monitor the quality of translation (ensure that all the translation teams meet KPIs, provide feedback and support, make RCA and create action plans to resolve quality issues, make research to find the potential issues proactively).
- Provide the language quality assurance, final testing, clean-ups and bug fixing for the live products.
- Communicate with translation, review, marketing and legal teams.

Key Achievements:

- Significantly improved translation quality by rewriting the style guide, expanding the glossary, and creating a knowledge-sharing system for best practices.
- Developed a successful training program on style and readability, resulting in a significant reduction of stylistic errors (workshop adopted for other languages).
- Fostered excellent communication and collaboration within internal teams.

Freelance Translator & Reviewer | 2011 - Present

Provided high-quality translations and reviews across diverse fields, including *IT (UI, mobile apps, legal, marketing), video (movies, cartoons, lectures), and consecutive interpretation.*

Highlights:

- Interpretation for FENIKS: training for psychologists that work with PTSD.
- 120 hours of consecutive interpretation for the State Forensic Examination Committee.
- Consecutive interpretation for Society for disabled people, "APB-Birdlife Belarus", "Komsomolskaya Pravda", tut.by and others.
- Volunteering in UNFPA.
- Translated and reviewed content for MTV and Kinakong (Belarusian voice-over studio).

Skills & Abilities

- Translation (written, audiovisual), interpretation, review.
- Localization, quality assurance.
- Language training and mentorship, leadership and communication.

Tools

- CAT Tools: Polyglot, Trados Studio, SmartCAT, Smartling, MemoQ, LEAF
- Online Learning Platforms: Edvibe, Augmental, Moodle
- Design Tools: Genially, Canva
- Google Suite